

Edizione diplomatico-interpretativa

I.
Amors tenson. (et) bataille. uers son champion ait prise. ke por li tant se trauaille. ka desranier sa franchise. ait toute sentente mise. nest drois ca sa mercit faille. maix el- le tant ne lou prixe. ke de saide li chaille.
Amors tenson et bataille vers son champion ait prise, ke por li tant se travaille k?a desranier sa franchise ait toute s?entente mise; n?est drois c?a sa mercit faille, maix elle tant ne lou prixe ke de s?aïde li chaille.
II.
le tant ne lou prixe. ke de saide li chaille. Ki ke por amor masaille. ai la poene aprise. maix ie crien ken mon seruixe. guerre (et) aiue li faille. sens lowier (et) sens faintise. pres ne ueul estre en nulle guisse. si frans ken moy nait sa taille. sui ken lestor men aille. ke bie(n)
Ki ke por Amor m?asaille, sens lowier et sens faintise pres sui k?en l?estor m?en aille, ke bien ai la poene aprise; maix je crien k?en mon servixe guerre et aïue li faille, ne veul estre en nulle guisse si frans k?en moy n?ait sa taille.
III.
Nuls sil nest cortois (et) saiges. ne puet riens damors aprendre. maix teilz en est li usaiges. dont nulz ne se seit deffendre. kelle ueult alautre uendre. (et) keilz en est li pai- saiges raixon li couient despendre. (et) metre mesure en gaige.

Nuls, s'il n'est cortois et saiges,
ne puet riens d'Amors aprendre.
Maix teilz en est li usaiges,
dont nulz ne se seit deffendre,
k'elle veult a l'autre vendre,
et keilz en est li paisaiges?
Raixon li covient despendre
et metre mesure en gaige.

IV.

Fols cuers li-
giers (et) uolaiges. ne puet riens damors aprendre. teils nest pais li miens coraiges.
ki sert sens mercit atandre. ains ke mi cuidaisse prandre. fui uers li durs (et)
sauaiges. or me plaist sens raixon rendre. ke cest prous soit mes damaiges.

Fols cuers ligiers et volaiges
ne puet riens d'Amors aprendre.
Teils n'est pais li miens coraiges,
ki sert sens mercit atandre,
ains ke mi cuidaisse prandre
fui vers li durs et savaiges:
or me plaist sens raixon rendre,
ke cest prous soit mes damaiges.

V.

M(ou)lt mait chier amor uandue. sonor (et) sa signorie. kalentree ai despendue
mesure (et) raixon guerpie. lor consous ne lor aiue. ne me soit iamaix randu
e. ie lor faul de compaignie ni aient nulle atendue.

Moult m'ait chier Amor vandue
s'onor et sa signorie,
k'a l'entree ai despendue
mesure et raixon guerpie:
lor consous ne lor aiue
ne me soit jamaix randue!
Je lor faul de compaignie,
n'i aient nulle atendue.

VI.

Damors ne sai nulle
issue. ne iai nulz ne la me die. muer puet en cest mue. ma plome toute ma
uie. sai en celi matendue. ke ie crien ke ne mocie. ne por ceu cuers ne remue.
se mercis ne men aiuwe. (et) pities ki est per
due. tant iert la guerre fenie. ke iai lonc-
tens maintenue.

D'Amors ne sai nulle issue,
ne jai nulz ne la me die;
muër puet en cest mue
ma plome toute ma vie.
[?]
s'ai en celi m'atendue
ke je crien ke ne m'ocie,
ne por ceu cuers ne remue.

VII.

Se mercis ne m'en aiuwe
et pitiés, ki est perdue,
tant iert la guerre fenie
ke j'ai lonc tens maintenue.

- letto 562 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-485>